**Ενότητα 8η Η γένεση της θρησκείας και της δικαιοσύνης**

|  |  |
| --- | --- |
| Ἦν χρόνος ὅτ’ ἦν ἄτακτος ἀνθρώπων βίος | Υπήρχε μια εποχή που έλειπε ο νόμος από τη ζωή των ανθρώπων |
| καί θηριώδης ἰσχύος θ’ ὑπηρέτης, | και ταίριαζε σε θηρία και ήταν υπηρέτης της δύναμης, |
| ὅτ’ οὐδέν ἆθλον οὔτε τοῖς ἐσθλοῖσιν ἦν | όταν κανένα έπαθλο δεν υπήρχε ούτε ανάμεσα στους ενάρετους |
| οὔτ’ αὖ κόλασμα τοῖς κακοῖς ἐγίγνετο. | ούτε πάλι υπήρχε τιμωρία για τους κακούς. |
| κἄπειτά μοι δοκοῦσιν ἅνθρωποι νόμους | Κι έπειτα έχω την εντύπωση ότι οι άνθρωποι νόμους |
| θέσθαι κολαστάς, ἵνα δίκη τύραννος ἦ | θέσπισαν ως τιμωρούς, για να εξουσιάζει η δικαιοσύνη |
| τήν θ’ ὕβριν δούλην ἔχῃ· | και να έχει την αλαζονεία ως δούλη· |
| ἐζημιοῦτο δ’ εἴ τις ἐξαμαρτάνοι. | τιμωρούνταν δε όποιος αδικούσε. |
| Ἔπειτ’ ἐπειδή τἀμφανῆ μέν οἱ νόμοι ἀπεῖργον αὐτούς ἔργα μή πράσσειν βίᾳ, | Έπειτα επειδή οι νόμοι τους εμπόδιζαν να διαπράττουν φανερές αδικίες |
| λάθρᾳ δ’ ἔπρασσον, | τις έκαναν όμως στα κρυφά, |
| τηνικαῦτά μοι δοκεῖ | τότε μου φαίνεται |
| πυκνός τις καί σοφός γνώμην ἀνήρ | ότι κάποιος ευφυής και σοφός |
| θεῶν δέος θνητοῖσιν ἐξευρεῖν, | επινόησε για τους θνητούς το φόβο των θεών, |
| ὅπως εἴη τι δεῖμα τοῖς κακοῖσι, | για να υπάρχει κάποιος φόβος για τους κακούς, |
| κἄν λάθρᾳ πράσσωσιν ἤ λέγωσιν ἤ φρονῶσί τι. | ακόμα κι αν κρυφά κάνουν ή λένε ή σκέφτονται κάτι. |
| Ἐντεῦθεν οὖν τό θεῖον εἰσηγήσατο, | Από τότε δίδαξε το θείο, |
| ὡς ἔστι δαίμων ἀφθίτῳ θάλλων βίῳ | ότι, δηλαδή, υπάρχει θεός που ζει αιώνια |
| νόῳ τ’ ἀκούων καί βλέπων, φρονῶν τε | και που ακούει και βλέπει με το νου και σκέφτεται |
| καί προσέχων τε ταῦτα καί φύσιν θείαν φορῶν, | και επιτηρεί αυτά και είναι περιβεβλημένος με τη θεία φύση, |
| ὅς πᾶν μέν τό λεχθέν ἐν βροτοῖς ἀκούσεται, | ο οποίος καθετί που λέγεται μεταξύ των ανθρώπων θα το ακούσει, |
| τό δρώμενον δέ πᾶν ἰδεῖν δυνήσεται. | και καθετί που γίνεται μπορεί να το δει. |

Κριτίας, Σίσυφος απ. 19, στ. 1-21